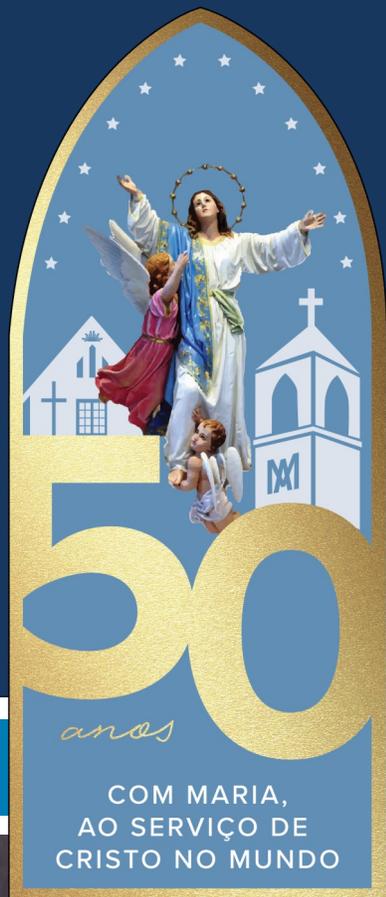


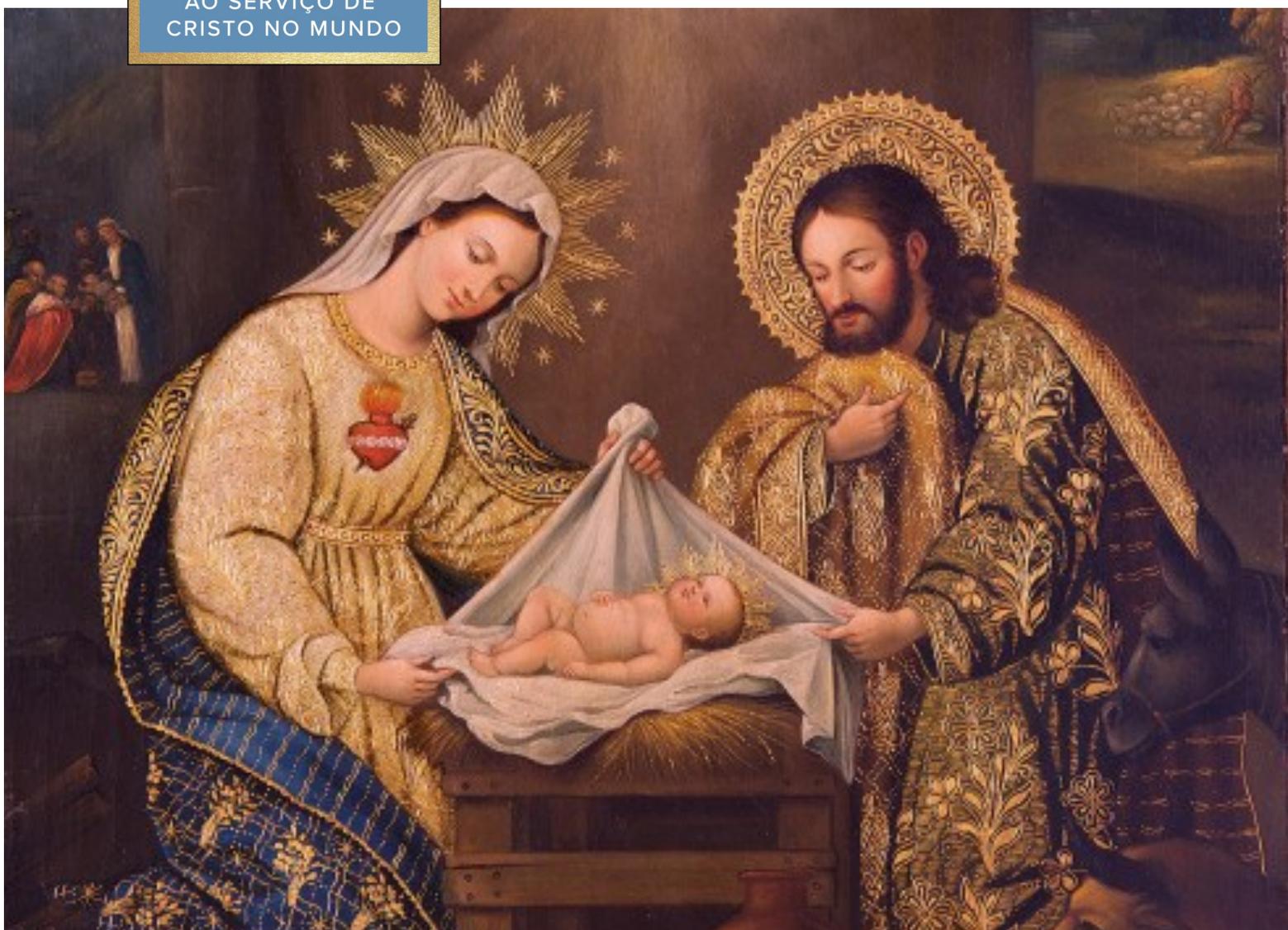
24 ■ DEZEMBRO ■ 2023

4º DOMINGO DO ADVENTO



# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA,  
AO SERVIÇO DE  
CRISTO NO MUNDO



# Escritório Paroquial

Segunda a Sexta-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

olassumption.net

2602 S. Walnut Rd

Turlock, CA 95380

P O Box 2030

Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado

■ Administrador Paroquial

[lmachado@stocktondiocese.org](mailto:lmachado@stocktondiocese.org)

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

[mpsecs@charter.net](mailto:mpsecs@charter.net)

Deacon Stephen Valgos

■ Diácono

[thecatholicdeacon7@gmail.com](mailto:thecatholicdeacon7@gmail.com)

Ashley Hendrex

■ Administradora

[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação Religiosa

[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Dominique Germann

■ Coordenadora dos Jovens e Jovens Adultos

[dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net)

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa

■ Coordenadora dos Casamentos

[tdrumonde@olassumption.net](mailto:tdrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER

[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

12.17.23 Colecta Regular \$12,341.24

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



## Missas

### Segunda-Feira

■ 9:30 AM Inglês

■ 11:15AM Português

■ 1:30 PM Latim

### Quarta-Feira

■ 6 PM Inglês

### Terça, Quinta e Sexta-Feira

■ 9 AM Português

### Sábado

■ 5:30 PM Inglês

■ 7 PM Português

### Domingo

■ 9:30 AM Inglês

■ 11:15AM Português

■ 1:30 PM Latim

■ 10:30 PM Bilingue

## Confissões

POR FAVOR, VEJA O CALENDÁRIO DO ADVENTO PARA MAIS CONFISSÕES

### Todos os Sábados

■ 5 PM - 5:30 PM

### Primeiras Sexta-Feiras

■ Após a Missa das 9 AM

### Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM

## Adoração

### Quintas-Feiras

■ 9:30 AM - 9 PM

Primeira Igreja



O VALER estará encerrado a partir do dia 18 de Dezembro, retornando às atividades normais no dia 8 de Janeiro.

## We Care Shelter

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre We Care. 209.495.0586

[cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com)



### PRIMEIRAS SEXTAS-FEIRAS

e

### PRIMEIROS SÁBADOS

A DEVOÇÃO DE REPARAÇÃO AO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS E AO IMACULADO CORAÇÃO DE MARIA

#### ELEMENTOS BÁSICOS DA DEVOÇÃO

1. Ir às Confissões
2. Participar na Santa Missa e receber a Santa Comunhão ambos os dias em espírito de reparação ao Sagrado Coração de Jesus e ao Imaculado Coração de Maria
3. Rezar o Terço com devoção, meditando nos mistérios da vida de Cristo com a intenção de fazer reparação
4. Adorar o Santíssimo Sacramento por pelo menos uma hora

Para mais detalhes sobre a Devoção, visite: <http://zupontoladonagradoscoracoes.angelfire.com/devocao.html>

#### SEXTAS-FEIRAS

9 AM - Santa Missa em português (Capela)

9 AM - 5:30 PM - Adoração (Capela)

#### SÁBADOS

9 AM - 10 AM Hora Santa de Adoração e Confissões (Capela)

10 AM Missa Bilingue (Capela)



WELCOME BABY JESUS AT  
OUR LADY OF THE ASSUMPTION'S

# EPIPHANY FESTIVAL

Sunday, January 7, 2024  
Holy Mass at 10:30am

Procession & Festival Celebration in the Hall following the Mass

### All Catechism Children:

Please bring a gift such as Deliciously Prepared Meals to be enjoyed during the celebrations in the hall, Desserts, Gift Baskets, Wine, Fruits, Cheese, or any traditional gifts given from Christmas. All items will be brought to the Hall after Mass to be auctioned off in our silent or live auctions.

All proceeds go towards OLA's Catechism Program!

### Festival Celebration includes:

- Live & Silent Auction to bid on delicious meals to share with family & friends
- Delicious lunch for sale (Cash Only)
- Complimentary Lunch for children
- Epiphany Activities for Children!



# ADVENTO E NATAL 2023

## Dezembro 18

7 PM ARMEE com o Sr. Bispo Myron Cotta  
Confissões e Adoração

## Dezembro 21 & 22

Tríduo do Natal em Português  
6 PM – 7 PM Confissões  
+7 PM Missa em Português

## Dezembro 23

10 AM – 12 PM Confissões  
4:30 PM – 5:30 PM Confissões  
+5:30 PM Missa em Inglês  
+7 PM Tríduo do Natal Missa em Português

## Dezembro 24

*Preceito Dominical*

+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

## Dezembro 25

Solenidade da Natividade do Senhor  
*Dia Santo de Guarda*

+12 AM Missa da Meia-Noite Bilingue  
+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

## Dezembro 31

*Preceito Dominical*

+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

Solenidade de Santa Maria, Mãe de Deus

*Dia Santo de Guarda*

+10:30 PM Missa de Vigília Bilingue  
Adoração do Santíssimo Sacramento de seguida até  
à 12 AM Meia-Noite

## Janeiro 1

Solenidade de Santa Maria, Mãe de Deus  
*Dia Santo de Guarda*

+9:30 AM Missa em Inglês  
+11:15 AM Missa em Português  
+1:30 PM Missa em Latim

## Janeiro 7

Epifania do Senhor  
+10:30 AM Missa Bilingue  
+1:30 PM Missa em Latim  
+6 PM Missa em Inglês

Introducing the new

# FORMED®

The Catholic Faith. On Demand.

Diving into the beauty of the Faith has never been easier: at home, on the go, or from any internet connected device.

Discover thousands of books, audio talks, movies, documentaries, and studies... there is something for every member of the family to help them grow closer to Christ and His Church.



Over 4,000 titles - now available on almost any device!

Roku Apple TV Android iOS

Dozens of new features - all to help you enjoy the best in Catholic content

**Already have a FORMED Account?**

1. Visit FORMED.org
2. Click Sign In
3. Enter your email
4. Click the link in your email
5. You're in! No more passwords!

**Want to create a new FORMED account with your parish or group?**

1. Visit FORMED.org
2. Click Sign Up
3. Select "I Belong to a Parish or Organization"
4. Find your parish by name or zip
5. Enter your email - and you're in!

Visit [FORMED.org](https://FORMED.org) or search for "Formed" on your favorite app store

## CIDADANIA PREPARAÇÃO PARA O TESTE

Este curso irá ajudá-lo a se preparar para cada etapa do processo de imigração nos EUA, incluindo o preenchimento e envio da inscrição N-400, a conclusão da entrevista e o juramento de fidelidade.

**DATAS:** TERÇA-FEIRA, 9 DE JANEIRO A 22 DE MARÇO DE 2024

**HORÁRIO:** 18h00 - 21h00

**LOCAL:** IGREJA NOSSA SENHORA DA ASSUNÇÃO, SALA 7

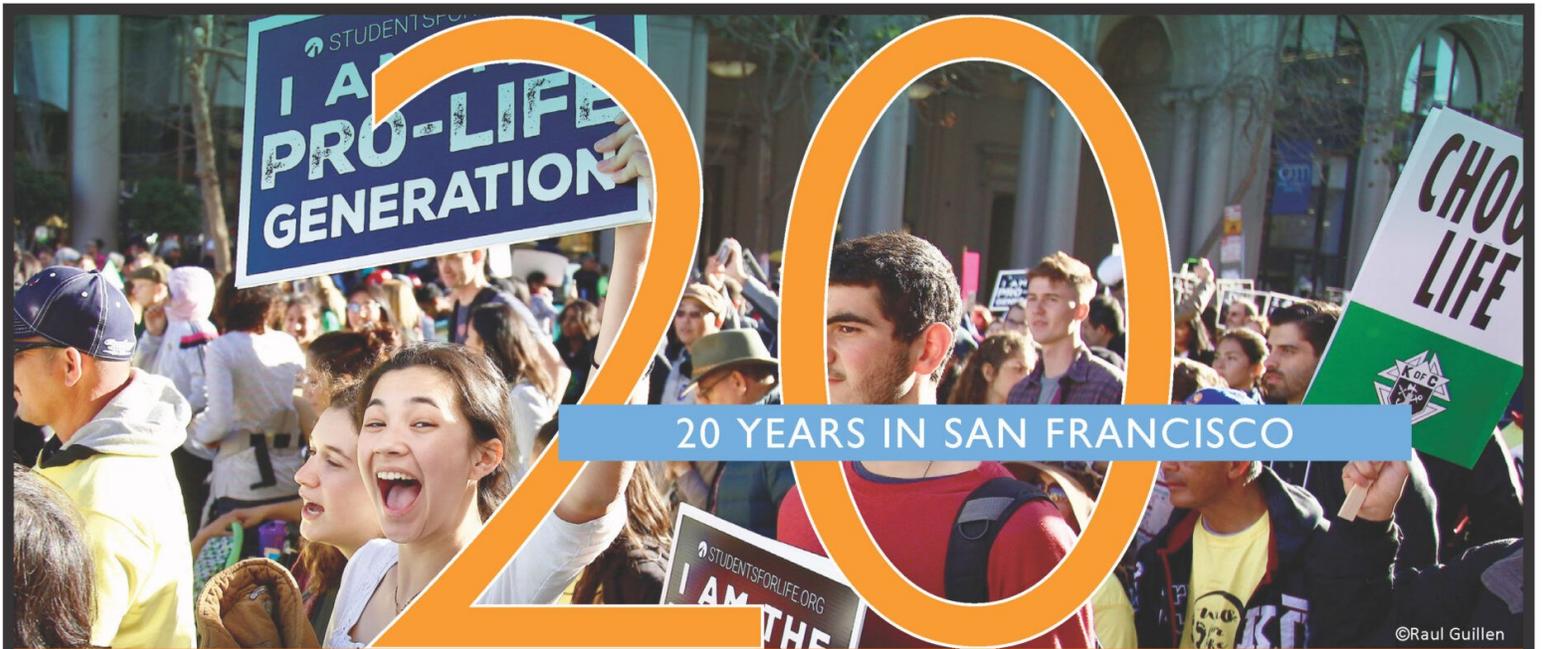
**REQUISITOS:** Os alunos devem ter proficiência em inglês de nível médio.

**MATERIAIS:** LIVRO NECESSÁRIO (US\$ 20,00)

**INSTRUTORA:** Christina Etchepare (209) 620-7930

**PRÉ-INSCRIÇÃO NECESSÁRIA:**  
[kuraya31@gmail.com](mailto:kuraya31@gmail.com)

O NÚMERO DE PARTICIPANTES SERÁ LIMITADO  
Por favor, ligue ou envie um e-mail para fazer o pré-registro ou se tiver alguma dúvida.



Because Women Deserve Better than Abortion.®

# WALK for LIFE

WEST COAST

20<sup>TH</sup> ANNUAL

SATURDAY, JANUARY 20, 2024 • CIVIC CENTER PLAZA • SAN FRANCISCO

## Caminhada Pela Vida

Venha connosco no autocarro de Nossa Senhora da Assunção

- 8:30 AM Missa na Primeira Igreja
- 9:15 AM Saída do Autocarro
- 6:00 PM Retorno do Autocarro
- \$10 por assento
- Por favor, ligue para o Escritório Paroquial no (209) 634-2222 para reservar o seu assento.
- Use calçado próprio para andar e traga o seu lanche.



Register and info:

(415) 658-1793 | email: [info@WalkforLifeWC.com](mailto:info@WalkforLifeWC.com)

[WalkforLifeWC.com](http://WalkforLifeWC.com)

# OLA YOUTH GROUP Fall 2023 Calendar

## NOVEMBER

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

## DECEMBER

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**6-8pm OLA Youth Group Night**  
in the Youth Room, inside the Parish Hall

**6pm Christmas Social with The Factor Youth Group**  
at All Saints University Parish, Turlock



# Youth Group

## LAST THURSDAY:

Thanks for joining us last Thursday!

We were so glad you could join us our part 3 of our series and final night of "self, others, God." In 2024 we will continue with a new series with the goal of helping teens grow in their faith.

## WANT TO HELP?

If you are interested in providing a meal for our group one night or donations of paper products, snacks, or waters, go to [ourladyturlock.flocknote.com/signup/141348](mailto:ourladyturlock.flocknote.com/signup/141348) or call the Parish Office.

Email [dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net) if you have any questions!

## NEXT TEEN NIGHTS:

Thursday, Dec. 21st

6-8pm at All Saints University Parish  
Join us for dinner and a Christmas Social with The Factor Youth Group!

We will meet at All Saints University Parish for many fun activities including an ugly Christmas Sweater Contest & Fashion Show!

Thursday, Dec. 28th

4-6pm at our Youth Room

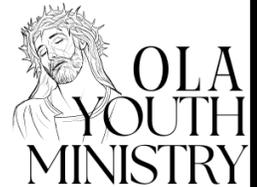
Join us for a casual hangout with games, cocoa, & Christmas break time with your OLA friends!

## DON'T FORGET!

Monday, Dec. 18th

7-9pm

ARMEE Ministries will have Adoration & Bishop Cotta give a talk!



# OLA YOUNG ADULT GROUP

Thanks for joining us for the Diocesan Young Adult Event, Venite Adoremus, on 12/15 in San Andreas!

## UPCOMING EVENTS

First & third Fridays of the month.  
Stay tuned for our Spring 2024 calendar!

## OUR MISSION

To create community & provide opportunities to encounter Jesus, grow in faith, & learn about our Catholic faith. Single & married young adults; ages 18-30.

## DON'T MISS

Monday 12/18 ARMEE Ministries  
Adoration with Bishop Cotta!

@ola\_youngadults  
Text 84576 to join our group texts  
Email [dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net) with questions

## Cold Crab & Pasta Dinner

Council #12847

Saturday, January 13, 2024

Drive Thru: 4:30-5:30 pm

Social Hour: 6:00-6:30 pm

Dinner: 6:30-9:00 pm

Our Lady of The Assumption Church Hall  
2604 S. Walnut Rd., Turlock

Dinner Includes All You Can Eat:

Marinated Cold Crab, Pasta, Salad, Garlic Bread & Dessert

Donation: \$65 per person

Children Tickets available at the door

G.K. Anthony Lopes (209) 241-1638 • Leonard Costa (209) 620-3338

The Knights of Columbus of Our Lady of the Assumption Thanks You!  
Tickets Donated by Manuel & Erma Ornelas, OLA Festa President



KNIGHTS OF COLUMBUS

No. 00111

"JANTAR" Escola de Língua e Cultura Portuguesa "JORGE DE SENA"

"JANTAR DE MATANÇA DO PORCO À MODA AÇORIANA"  
Prato composto de "Torresmos, Morcela e Linguíça,  
acompanhado com Inhame, Batata Doce, Feijão, Pão e sobremesa"

SATURDAY, JANUARY 27, 2024 @ 6:30 P.M.

Drive Thru Para Levar 4:00 - 5:30P.M.

Saão Paroquial de  
Nossa Senhora da Assunção

2602 S.Walnut Rd.Turlock

\$35.00

Bilhetos cortesia de

Manuel e Erma Ornelas presidentes da OLA Festa



## Oremos pelos Doentes

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?  
Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Maria Fernandina Carvalho
Jesuina Teixeira	Cecilia Pires
Teresa Xavier	Bobby Moules
Marie Dixon	Elizabeth Baptista Silveira
Maria de Jesus Pascoal	Celeste Drumonde
Lurdes Toledo	João Vitorino
Fatima Linhares	Anne Abruzzini
Frank Linhares	Diane Silva
João Parreira	John Silva
Suzanna da Rosa	George Azevedo
Lucia Cardoso	Noelia Bettencourt
Tyler Jorge	Rose Cunha Bettencourt
Serafina Jordão	Albert Bettencourt
Christina Soares da Silva	João Silveira
Maggie Azevedo Barker	Virginia Azevedo
Filomena Fontes Sadler	Maria Emilia Nunes
Amy Águeda	Tito Rebelo
José Azevedo	Alfredo Parreira
Lee Joseph Neves	Edgar Cândido
Natalia Neves	Maria Natalia Azevedo
João Borba	Rosalina Batista
Angela Águeda	Peggy Jenkin
Margarida Silva	Kristi Chamberlin
Andrew Godunjo	Cindy Alamo Fernandes
Violante Silva	Joann Gonzales-Placencia
Niveria Soares	Manuel Andrade
Steve Chambers	

## Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

João Afonso	Antonio Silveira
Maria Enes	Paulo DeMatos
Manuel Inacio da Silveira	Francis Ramos
Maria Jose Rocha	Albertina Azevedo
Idoina Vaz	Maria Gomes
Debra Jean Brasil	Leonel Moraes
Julio Armando Teixeira	Olivia Esteves
Antonio Brasil	Manuel Elias Machado
Virginio Da Silva	Jose Gabriel Fontes
Fabio Silveira	Richard Fernandes
Maria Lucia Cardoso	Jose C. Lacerda
Eleuterio Pinto	Joseph Machado Fagundes
Jean Vasconcelos	Maria Adelaide Silva
Kristi Chamberlin	

## Intenções de Missa

### Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro 25

**9:30 AM – English – THE NATIVITY OF THE LORD**

For the children and grandchildren of John & Fatima Mendes  
Int. of Fr. Manuel F. Sousa – from David & Elizabeth Costa  
Int. of Teresa Pierce and Christine Does, on their birthdays

**11:15 AM – Português – NATAL DO SENHOR**

† Leonel Neves – da esposa e filhos

**1:30 PM – Latin – THE NATIVITY OF THE LORD**

For Parish Community

### Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro 26

**9:00 AM – Português**

Int. de Honório e Helena Teixeira, filhos e netos

### Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro 27

**6:00 PM – English**

† Jorge Machado Azevedo, aniversário da morte – de Jorge, São e Catarina

### Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro 28

**9:00 AM – Português**

† Angela Perpétua Nunes – de Jorge, São e Catarina

### Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro 29

**9:00 AM – Português**

† Clementina Silva – das filhas

### Saturday • Sábado, December/Dezembro 30

**5:30 PM – English**

Int. of Honório e Helena Teixeira, filhos e netos

**7:00 PM – Português**

† Lucia Gonçalves – do marido e filhos

### Sunday • Domingo, December/Dezembro 31

**9:30 AM – English – THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH**

† Alice Nazário – from Manuel & Nellie Oliveira

† Alvaro Manuel Carvalhal da Silveira – from OLA Knights

† Gina Cotta – from Kathy Prada

† Manuel Elias Machado – from Tony & Zelia

† Olivia Esteves – from sister Ann Cabral

Int. of Hayley Storms – from Cathy Randall

Int. of Nellie Oliveira, baptism anniversary, and int. of her family

**11:15 AM – Português – SAGRADA FAMILIA DE JESUS, MARIA E JOSÉ**

† Almas do Purgatório – José e Madalena Silveira

† Horácio Luis Oliveira – da esposa Margarida

† Ilda Goulart Pereira – da irmã Maria Cabral

† José Manuel Machado – de Jorge e Lisa Dias

† Leonel Moraes – da familia

† Lourenço Soares – do filho Eleutério e familia

† Manuel e Filomena Casimiro – da neta Nilda

† Maria Borba Brasil – das irmãs Serafina Jordão e Fátima Soares

† Maria Madruga – de Joe e Connie Madruga

† Pais e irmãos de Florindo e Lurdes Borba

† Pais e irmãos de Honório Teixeira

† Pais e irmãos de Lucinda Aguiar

† Paulo de Matos – dos pais José e Maria Blandina

† Rogério Borba e defuntos de Bernardete Borba

† Salomé Fernandes – da afilhada Sandra

Int. da familia de António e Maria Carvalho

Int. de Daniel e Tasha Madruga e, Alfredo, Teresa e Oliver – dos pais e avós

Int. de Georgina Gomes e † Almas dos seus defuntos – dos seus amigos

Pelas familias de António e Zelia Freitas

**1:30 PM – Latin – THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH**

For Parish Community

**10:30 PM – Bilingual Mass with Adoration until Midnight**

**VIGIL OF THE SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD**

**VIGILIA DA SOLENIDADE DE SANTA MARIA, MÃE DE DEUS**

For the Holy Father



**DANIEL SANTOS**  
Loan Officer, NMLS #1897781  
209.622.8228 Cell **Falo Português**  
209.579.3029 Office **Hablo Español**  
209.250.0871 Fax  
dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!  
AMERICAN PACIFIC MORTGAGE  
apmlending.com/dsantos  
2130 Geer Rd., Suite C  
Turlock, CA 95382  
NMLS #303733

Dignity  
MEMORIAL

**LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ**  
Funeral Director Lic. 4423  
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907  
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com  
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

**WHITEHURST-NORTON-DIAS**  
Funeral Service  
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

**Allen  
MORTUARY**  
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

**y.t.b.**  
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar  
Animal Hospital**

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 - HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**

IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

OUR LADY OF THE ASSUMPTION CATHOLIC CHURCH  
COUNCIL #12847

**Grand Knight:** Anthony Lopes  
**Deputy Grand Knight:** John Woodard  
209.241.1638 209.900.3148  
**Finance:** Daniel Santos 209.622.8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol  
**Broker - Owner**

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**  
A Unique Ban Venue.



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



**Kevin F. Kelley**

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com

**B. BERLINER  
COHEN, LLP**

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076  
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

- ✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing
- ✓ dairy, beef, goats
- ✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

**Manuel Ornelas**  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



**SANDERS  
MEAT**

**Sanders Meat Service**

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

**ANDY PIMENTEL**

**Silveira's Machine & Welding**

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
**PH (209) 634-7752**

PORTABLE WELDING  
HELIARC  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Appetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemariyac@yahoo.com

www.ovcb.com

**OAK VALLEY COMMUNITY BANK**  
Deep Roots ~ Strong Branches



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867

**DUARTE  
TREES & VINES**

**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duartetnursery.com  
web: www.duartetnursery.com

**Custom  
LOCKSMITH  
& ALARM, Inc.**

**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

**Tony Mendonca**

mendonca87@sbcglobal.net  
Lic # 501584

**WIS&G**  
Winton-Ireland, Ström & Green  
Insurance Agency

Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517